

## ZASIELATEĽSKÁ ZMLUVA

uzavretá podľa § 601 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení  
medzi:

### 1. Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava  
IČO: 47 232 480  
štatutárny orgán: PhDr. Jaroslav Rezník, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska  
DIČ: 2023169973  
IČ DPH: SK2023169973  
bankové spojenie: XXXXXX  
číslo účtu: XXXXXX  
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej ako „Príkazca“)

a

### 2. KUEHNE + NAGEL, s.r.o.

sídlo: Polus Tower 2, Vajnorská 100/B, 831 04 Bratislava, Slovakia  
IČO: 31 339 603  
štatutárny orgán: Radoslav Miko – konateľ/ Managing Director  
Ing. Marcela Kucianová – konateľ/ Managing Director  
DIČ: 2020301327  
IČ DPH: SK2020301327  
číslo účtu: XXXXXX  
bankové spojenie: XXXXXX  
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel. Sro, Vložka č. 4107/B

(ďalej ako „Zasielateľ“)

(spoločne ďalej len „Zmluvné strany“)

## Článok I. Predmet zmluvy

1. Zasielateľ sa touto zmluvou zaväzuje Príkazcovi vo vlastnom mene a na účet Príkazcu obstarat' kombinovanú prepravu technického vybavenia v hodnote **222.100,00** EUR špecifikovaného v prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „zásielka“) v dohodnutom termíne z priestorov Rozhlasu a televízie Slovenska nachádzajúcich sa v Mlynskej doline, 845 45 Bratislava (ďalej len „miesto určenia“) do miesta konania LOH v Pyeongchangu – Južná Kórea (ďalej len „miesto konania“) a späť, a s tým súvisiace služby, vrátane zaistenia poistenia zásielky počas prepravy a zabezpečenie colného prerokovania zásielky.
2. Zasielateľ je povinný obstarat' nasledovnú kombinovanú prepravu:
  - a) letecká preprava z miesta určenia do miesta konania a späť, z miesta konania do miesta určenia,
  - b) pozemná preprava v Južnej Kórei
3. Za súvisiace služby sa pre účely tejto zmluvy považujú:
  - a) zvoz zásielky od Príkazcu do skladov Zasielateľa,
  - b) skladovanie zásielky,
  - c) zabezpečenie zásielky v skladoch Zasielateľa,
  - d) váženie a meranie zásielky,
  - e) expedícia zásielky zo skladov Zasielateľa a preprava na miesto určené Príkazcom,
  - f) spätný dovoz zásielky Príkazcovi,

- g) spracovanie kompletnej dokumentácie súvisiacej s realizáciou prepravy,
  - h) prevzatie zodpovednosti za zásielky Zasielateľom pri realizácii všetkých činností na prepravu zásielky na základe požiadaviek Príkazcu,
  - i) poistenie zásielky v zmysle prílohy č. 2 zmluvy – cenová ponuka. Podmienky poistenia sú prístupné na [https://sk.kuehne-nagel.com/fileadmin/country\\_page\\_structure/EE/Slovakia/Documents/FA/DTV\\_Gueter\\_2000-11all\\_risks.pdf](https://sk.kuehne-nagel.com/fileadmin/country_page_structure/EE/Slovakia/Documents/FA/DTV_Gueter_2000-11all_risks.pdf)) a [https://sk.kuehne-nagel.com/fileadmin/country\\_page\\_structure//EE/Slovakia/Documents/FA/DTV\\_Gueter\\_2000-11 SC Exhibitions and Trade Fairs.pdf](https://sk.kuehne-nagel.com/fileadmin/country_page_structure//EE/Slovakia/Documents/FA/DTV_Gueter_2000-11_SC_Exhibitions_and_Trade_Fairs.pdf))
  - j) zaistenie colného prerokovania zásielky počas prepravy.
4. Kontaktná osoba zo strany Príkazcu pre naloženie zásielky v mieste určenia: Ján Hnat, manažér prenosovej techniky RTVS. Kontaktná osoba zo strany Zasielateľa pre prebratie zásielky v mieste určenia Veronika Fendeková, Airfreight export Manager a mieste konania: Anna-Lena Marienfeld, Project Manager. Kontaktná osoba zo strany Príkazcu pre naloženie zásielky v mieste konania: Erika Sýkorová, vedúca produkcie RTVS.
  5. Príkazca sa zaväzuje zaplatiť Zasielateľovi za obstaranie kombinovanej prepravy zásielky a poskytnutie služieb s tým súvisiacich podľa tejto zmluvy odplatu, ktorej presné vyčíslenie je stanovené v čl. II., bod 1.

## Článok II. Odplata a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli na odplate za obstaranie kombinovanej prepravy zásielky v rozsahu a za podmienok podľa tejto zmluvy podľa Cenovej ponuky pre prepravu z miesta určenia do miesta konania a späť tvoriacej prílohu č. 2 tejto zmluvy, a to vrátane súvisiacich služieb vo výške **18.332,71 € bez DPH. Po splnení podmienok podľa §47 a §48 Zákona 222/2004 Z.z. o DPH je služba spojená s vývozom a dovozom tovaru oslobodená od DPH. Zmluvné strany sa dohodli, že celková výška odplaty sa môže v súvislosti s podmienkami uvedenými v cenovej ponuke zmeniť, avšak celková výška odplaty podľa tejto zmluvy nesmie presiahnuť 30.000,00 € (slovom: Tridsaťtisíc eur) bez DPH.**
2. Na sumu odplaty (stanovené v prílohe č.2 tejto zmluvy) za obstaranie prepravy do miesta konania ZOH Pyeongchang – Južná Kórea vystaví Zasielateľ po uskutočnení prepravy do miesta konania ZOH Pyeongchang – Južná Kórea a schválení preberacieho protokolu zo strany Príkazcu faktúru, ktorá je splatná v lehote 30 dní odo dňa doručenia faktúry do sídla RTVS. Dohodnutá odplata bude zaplatená bezhotovostným prevodom na účet Zasielateľa uvedený na faktúre.
3. Na sumu odplaty (stanovené v prílohe č.2 tejto zmluvy) za obstaranie prepravy z miesta konania ZOH Pyeongchang – Južná Kórea, vystaví Zasielateľ po uskutočnení prepravy do priestorov RTVS a schválení preberacieho protokolu zo strany Príkazcu faktúru, ktorá je splatná v lehote 30 dní odo dňa jej doručenia do sídla RTVS. Dohodnutá odplata bude zaplatená bezhotovostným prevodom na účet Zasielateľa uvedený na faktúre.
4. V odplate za obstaranie prepravy sú zahrnuté všetky účelne vynaložené náklady, všetky potrebné a užitočné náklady Zasielateľa s prepravou zásielky bez výnimky, ktoré vynaložil a vynaloží za účelom splnenia svojich záväzkov podľa tejto zmluvy, vrátane poistenia zásielky a všetkých potrebných dokumentov na prevoz zásielky z miesta určenia na miesto konania a späť, t.j. z miesta konania do miesta určenia.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že pre právne vzťahy upravené touto zmluvou vylučujú aplikáciu § 607 Obchodného zákonníka. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany zhodne prehlasujú, že Zasielateľ podľa tejto zmluvy nemá nárok na preddavok, nemá nárok na úhradu akýchkoľvek iných nákladov ako tých, ktoré sú zahrnuté v cenovej ponuke a v dohodnutej odmene podľa tejto zmluvy a nárok na vyplatenie odmeny vrátane nákladov Zasielateľovi vzniká výlučne v zmysle ustanovení tejto zmluvy.

### **Článok III. Práva a povinnosti Zasielateľa**

1. Pri plnení záväzku je Zasielateľ povinný s vynaložením odbornej starostlivosti dojednať spôsob a podmienky prepravy zodpovedajúce čo najlepšie povahe zásielky a záujmom Príkazcu, ktoré vyplývajú z jeho príkazov alebo ktoré sú Zasielateľovi inak známe.
2. Zasielateľ sa zaväzuje prepraviť zásielku z miesta určenia do miesta konania najneskôr do **5.2.2018** a rovnako z miesta konania po skončení ZOH Pyeongchang – Južná Kórea – do miesta určenia najneskôr do jedného mesiaca odo dňa prevzatia zásielky. Zasielateľ je povinný prevziať zásielku v mieste konania po skončení ZOH Pyeongchang – Južná Kórea dňa **26.2.2018**. V prípade pokiaľ aktuálna situácia v mieste konania neumožní Zasielateľovi prevziať zásielku dňa 26.2.2018 je Zasielateľ povinný prevziať zásielku v najbližšom možnom termíne určenom Príkazcom.
3. Zasielateľ je povinný písomne potvrdiť prevzatie zásielky určenej na prepravu. Zasielateľ je pri prevzatí zásielky povinný upozorniť Príkazcu na akékoľvek porušenie resp. poškodenie zásielky. Akékoľvek iné porušenie alebo poškodenie zásielky sa bude posudzovať ako porušenie alebo poškodenie zásielky, ku ktorému došlo počas prepravy zásielky.
4. Zasielateľ je povinný zásielku vydať p.Jánovi Hnatovi, manažérovi prenosovej techniky RTVS. Zodpovedná osoba skontroluje a potvrdí jej neporušenie, resp. mieru poškodenia, a to preberacím protokolom. Inej osobe ju vydať nesmie.
5. Zasielateľ sa zaväzuje poskytnúť Príkazcovi všetky kópie preberacích protokolov.
6. Zasielateľ je povinný vykonať prepravu riadne, včas a s potrebnou odbornou starostlivosťou.
7. Zasielateľ je oprávnený vykonať prepravu pomocou iného dopravcu, pričom zodpovedá, akoby prepravu uskutočňoval sám.
8. Pri strate, alebo zničení zásielky je Zasielateľ povinný nahradiť cenu, ktorú zásielka mala v čase, keď bola odovzdaná Zasielateľovi.
9. Pri poškodení alebo znehodnotení zásielky je Zasielateľ povinný nahradiť rozdiel medzi cenou, ktorú mala zásielka v čase jej prevzatia Príkazcom a cenou, ktorú bude mať v čase odovzdania poškodená alebo znehodnotená zásielka.
- 10.

Zasielateľ má na zabezpečenie svojich nárokov vyplývajúcich z tejto zmluvy zádržné právo k zásielke, dokiaľ je zásielka u zasielateľa.

### **Článok IV. Práva a povinnosti Príkazcu**

1. Príkazca sa zaväzuje odovzdať Zasielateľovi zásielku v mieste určenia v dostatočnom časovom predstihu (t.j. 9.1.2018) potrebnom na prepravu zásielky do miesta konania. V mieste konania ZOH Pyeongchang – Južná Kórea sa zaväzuje Príkazca odovzdať zásielku **5.2.2018** podľa čl. III. bod 2 tejto zmluvy.
2. Príkazca sa zaväzuje zaplatiť Zasielateľovi odplatu za podmienok podľa čl. II. tejto zmluvy.
3. Príkazca je povinný poskytnúť Zasielateľovi správne a úplné údaje o obsahu zásielky a jeho povahe, pričom zodpovedá za škodu spôsobenú Zasielateľovi porušením tejto povinnosti.
4. Zasielateľ je povinný v prípade porušenia povinnosti podľa čl. III bod 2 tejto zmluvy zaplatiť príkazcovi zmluvnú pokutu vo výške 3. 000 eur (slovom tritisíc eur).

### **Článok V. Ďalšie ustanovenia**

1. Zasielateľ zodpovedá za škodu na prevzatej zásielke, ktorá vznikla pri obstaraní prepravy, ibaže ju nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.

2. Zasielateľ je povinný urýchlene podať Príkazcovi správu o škode na zásielke vzniknutej do jej odovzdania Príkazcovi. Zasielateľ zodpovedá za škodu spôsobenú Príkazcovi porušením tejto povinnosti.

## **Článok VI. Odstúpenie od zmluvy**

1. Zmluvné strany sa dohodli že porušenie zmluvných povinností dohodnutých v tejto zmluve zakladá oprávnenie odstúpiť od tejto zmluvy tej strane, ktorá je tým dotknutá a za podmienok ustanovených v § 344-351 Obchodného zákonníka.

## **Článok VII. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
2. Zmluvné strany berú na vedomie povinnosť Príkazcu zverejniť túto zmluvu podľa § 5a) zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a na tento účel zmluvné strany vyhlasujú, že súhlasia so zverejnením zmluvy v rozsahu platnej legislatívy.
3. Zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.
4. Akékoľvek zmeny zmluvy je možné vykonať výlučne na základe písomnej dohody zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
5. Veci osobitne neupravené touto zmluvou sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, najmä príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vôľa prejavená v tomto právnom úkone je slobodná, vážna a bez omylu, prejavy vôle sú určité a zrozumiteľné, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Zoznam prepravovanej techniky

Príloha č. 2: Cenová ponuka prepravy Bratislava – Pyeongchang /Južná Kórea/ - Bratislava

Príloha č. 3: Slovenský preklad cenovej ponuky prepravy Bratislava-Pyeongchang /Južná Kórea/ - Bratislava

V Bratislave dňa .....

V Bratislave dňa .....

Radoslav Miko  
Managing Director

Ing. Marcela Kucianová  
Managing Director

PhDr. Jaroslav Rezník  
generálny riaditeľ RTVS

## Príloha č. 1 – zoznam techniky

## Commercial INVOICE &amp; PACKING LIST

Date : 2018/1/12

Shipper :				Consignee : POCOG				Company :				
Radio and Television Slovakia Mlynska dolina 845 45 Bratislava Business Nr.: 47 232 480 Contact Person: Erika Sykorova e-mail address: erika.sykorova@rtvs.sk				108-27 OLYMPIC-RO, DAEGWALLYEONG-MYEON, PYEONGCHANG-GUN GANGWON-DO, REPUBLIC OF KOREA 25347				RTVS				
* Port of Departu Bratislava, Slovakia * Port of Destinal Incheon, Korea * Payment : Freight Prepaid * BL/ AWB Numb 020-7771 9025 * Total Number o 5				Notify : HANJIN TRANSPORTATION CO.,LTD 7TH FL, KAL B/D, 41-3, SEOSOMUN-DONG, JOONG-GU, SEOUL, KOREA TEL : 070-4044-4038 FAX : 0505-300-2013 E-MAIL ADDRESS : 2018PC@hanjin.co.kr				*** Post-import Plan *** A: Re-Export after Event B: Disposal / Consume C: Give Away / Donation D: Sell				
Case No.	Dimensions (cm)			CBM	Weight (Kg)		Description of Contents	H.S CodeB	Quantity	Post import Plan	CIF Value (EURE)	
	Width	Length	Height		Net	Gross					Unit Value	Total Value
1	53	70	137	0,508	148,0	178,0	(Model No. / Serial No.)	(****. ** .****)		A, B, C or D		
							<b>SHIPPING BOX Nr. 1:</b>					
							Talkback Unit - ELATEC 1FB 245, Serial Nr.: 08151, 08152, 08153, 08154, 08155, 08156, 08157	8519899090	7	A	250,00 €	1 750,00 €
							Cisco ME3400, ip switch, Serial Nr.: FOC144721V6, FCC1414V5EM	8536908599	2	A	2 000,00 €	4 000,00 €
							Optix OSN 500, converter SDH / IP, Serial Nr.: 2102113095N0F6000612	8543709099	1	A	3 000,00 €	3 000,00 €
							Optix OSN 500, SDH converter SDH / IP, Serial Nr.: 2102113095N0F6000495	8543709099	1	A	3 000,00 €	3 000,00 €
							Nevion NX4600 2ch encoder, Serial Nr.: NEO1401.01640	85176200	1	A	12 000,00 €	12 000,00 €
							Nevion NX4600 4ch encoder, Serial Nr.: NEO1401.02606	85176200	1	A	20 000,00 €	20 000,00 €
							Nevion VS101, video decoder, Serial Nr.: J7817	8517620090	1	A	10 000,00 €	10 000,00 €
							Flashlink NBOX, frame synchronizer, Serial Nr.: 1260800104	8517620090	1	A	3 000,00 €	3 000,00 €
							Flashlink NBOX, frame synchronizer, Serial Nr.: 02135	8517620090	1	A	3 000,00 €	3 000,00 €
							NTP Penta720, MADI router, Serial Nr.: 7208000177	85176200	1	A	12 400,00 €	12 400,00 €
							NTP Penta720, MADI router, Serial Nr.: 7208000326	85176200	1	A	6 500,00 €	6 500,00 €
							BarnOne BTF1-06, fiber video router, Serial Nr.: 12708	8521900090	1	A	8 000,00 €	8 000,00 €
							BarnOne BTF1-06, fiber video router, Serial Nr.: 12707	8521900090	1	A	8 000,00 €	8 000,00 €
							Craltech CBP-100, Multiviewer	85287199	1	A	4 000,00 €	4 000,00 €
							LynxTechnik, CDH1318, Serial Nr.: 100000181314175, 100000181314176	85299097	2	A	500,00 €	1 000,00 €
							LynxTechnik, PDM1383, Serial Nr.: 03011, 03008, 03013, 02777, 03016, 02821, 03017, 03019	85299097	8	A	100,00 €	800,00 €
							LynxTechnik, DVD 1817, Serial Nr.: 01414, 01413, 01415	85299097	3	A	100,00 €	300,00 €
							LynxTechnik, O TR 1810, Serial Nr.: 100008181002416, 100008181002417	85299097	2	A	720,00 €	1 440,00 €
							Synology, RT2600ac, wifi router, Serial Nr.: 1710P3N391100, 1750P3N714901	85176200	2	A	250,00 €	500,00 €
							Analog Video Distributor, Serial Nr.: 00851	8517620090	1	A	50,00 €	50,00 €
							<b>SHIPPING BOX Nr. 2:</b>					
							Transport case - PC / accessories / RTVS CUBE 01					
							Workstation - Fractal Design / 10364810868	8471490000	1	A	1 500,00 €	1 500,00 €
							LCD Monitor CN-06RC2C-74261-58B-OH82	8528599020	1	A	215,00 €	215,00 €
							LCD Monitor stand	8528599020	1	A	20,00 €	20,00 €
							Speakers (pair) / 51420119222	8518299599	1	A	150,00 €	150,00 €



							Microphone	8518109590	1	A	60,00 €	60,00 €
							Headset - DT 770 PRO	8518309590	1	A	135,00 €	135,00 €
							Keyboard / CN-07HKU0-71616-6C6-OYAA	8471606000	1	A	20,00 €	20,00 €
							Mouse	8471607000	1	A	15,00 €	15,00 €
							Switch TP-Link SG3424 / 12780100274	8473308000	1	A	250,00 €	250,00 €
							BlackMagic HyperDeck Studio 2 / 2998717	8528599020	1	A	1 250,00 €	1 250,00 €
							BlackMagic Video Assist 4k / OE0195/0001	8528599020	1	A	1 200,00 €	1 200,00 €
							Set of cables	8544429090	20	A	10,00 €	200,00 €
							Transport case - PC / accessories / RTVS CUBE 02					- €
							Workstation - Fractal Design / 10364810741	8471490000	1	A	1 500,00 €	1 500,00 €
							LCD Monitor / CN-06RC2C-74261-5BB-OMKL	8528599020	1	A	215,00 €	215,00 €
							LCD Monitor stand	8528599020	1	A	20,00 €	20,00 €
							Speakers (Pair) / S1420118222	8518299599	1	A	150,00 €	150,00 €
							Microphone	8518109590	1	A	60,00 €	60,00 €
							Headset - DT 770 PRO	8518309590	1	A	135,00 €	135,00 €
							Keyboard / BDMJVOCSY8H08C	8471606000	1	A	15,00 €	15,00 €
							Mouse	8471607000	1	A	15,00 €	15,00 €
							BlackMagic Design ext. video card (set) / 1966724	8471702000	1	A	450,00 €	450,00 €
							Synology Disk Station / DL201521	8471709800	1	A	1 500,00 €	1 500,00 €
							BlackMagic SSD HDD 250GB / 164230804702 / 164230802148	8471709800	2	A	120,00 €	240,00 €
							Sony SXS USB Card reader / OE00920/0002	8543700500	1	A	360,00 €	360,00 €
							Set of cables	8544429090	23	A	10,00 €	230,00 €
3	67	122	97	0,793	141,0	191,0	SHIPPING BOX Nr. 3:					
							Camera with accessories SONY PXW 200 Nr: 432396, 431507, 431532,, 432432, 432368	8525801990	3	A	6 700,00 €	20 100,00 €
							Camera Tripod SACHTLER F58 08, Nr: 17225,15298, 15293, 15344, 17257, 17255	8529902000	6	A	1 400,00 €	8 400,00 €
							Audio Mixer YAMAHA MG 20 Nr: EGXP01039	8543709099	1	A	550,00 €	550,00 €
							Video Monitor SAMSUNG UE 40MU617, Nr: OAG835U800533, OAG835U800537, OAG835U800535	8528599020	3	A	450,00 €	1 350,00 €
							Cables Accessories	8544429090	1	A	100,00 €	100,00 €
4	53	100	151	0,8003	147,0	220,0	SHIPPING BOX Nr. 4:					
							Camera with accessories SONY PXW 200 Nr: 431537,432443,	8525801990	2	A	6 700,00 €	13 400,00 €
							Camera Tripod SACHTLER F58 08, Nr: 17219	8529902000	1	A	1 400,00 €	1 400,00 €
							Monitor Blackmagic BM Smart Duo, Nr: 1958524	8528599020	1	A	450,00 €	450,00 €
							Commentary Box NOMADA- IP XL Nr: 00460,00466	4820103000	2	A	1 700,00 €	3 400,00 €
							Commentary Box IKUSNET- ENG Nr: 168	4820103000	1	A	2 100,00 €	2 100,00 €
							Video Monitor SWIT- S-1071F, Nr: 1504373	8528599020	1	A	550,00 €	550,00 €
							Video Switcher PanasonicAV-HS400E Nr:88A040049	8528599020	1	A	3 900,00 €	3 900,00 €
							Intercom SENNHEISER EW 300, Nr: 1454303505	8518309590	1	A	1 200,00 €	1 200,00 €
							Commentary Box SONIFEX CM-CU21, Nr: TL0071625, TL0088309	4820103000	2	A	1 700,00 €	3 400,00 €
							Intercom GLENSOUND FW 022B, Nr: 168,167	8518900099	2	A	900,00 €	1 800,00 €
							Recorder XDCAM SONY PMW 1000, Nr: 0030924	8519890000	1	A	6 000,00 €	6 000,00 €
							Video Monitor EIZO FS2434, Nr: 53118035, 53092035	8528599020	2	A	1 200,00 €	2 400,00 €
							Telephone Hybrid GLENSOUND MP1004, Nr: 710	8517180000	1	A	450,00 €	450,00 €
							Set of Lights Filex P360, Nr:878W4481	9405409990	1	A	1 200,00 €	1 200,00 €
							Set of Lights P180E, Nr: OT170315	9405409990	1	A	900,00 €	900,00 €
							IP stereo codec MAYAH C12	8543709099	1	A	1 200,00 €	1 200,00 €
							IP stereo codec COMANDER G3	8543709099	1	A	1 000,00 €	1 000,00 €
							Audio Mixer SONY MX-P42, Nr: 40454	8543700600	1	A	450,00 €	450,00 €

							Set of Lights LO Caster, Nr: OT170220, OT170315	9405409990	2	A	900,00 €	1 800,00 €
							Cables Accessories	8544429090	1	A	100,00 €	100,00 €
5	53	100	106	0,5618	99,0	152,0	SHIPPING BOX Nr. 5:					
							Camera with accessories SONY PIX 200 Nr: 432432, 432368	8525801990	2	A	6 700,00 €	13 400,00 €
							Personal Computer Fractal Design / RP20171215	8471490000	1	A	2 927,00 €	2 927,00 €
							Personal Computer HP Z440 / CZC5271Q35	8471490000	1	A	3 500,00 €	3 500,00 €
							Switch TP-Link SG3424 / 12780100274	8473308000	1	A	250,00 €	250,00 €
							Synology Disk Station / DL201521	8471709800	1	A	1 500,00 €	1 500,00 €
							Monitor Dell 24" / CN-OCW6Y7-74261-6CP-ONYB	8528590020	2	A	389,00 €	778,00 €
							Cables Accessories	8544429090	1	A	100,00 €	100,00 €
							Monitor Dell 24" / OE01417/0005	8528590020	1	A	379,00 €	379,00 €
							Monitor stand	8528599020	1	A	20,00 €	20,00 €
							Keyboard / CN-07HKJ0-71616-6C6-OYAC	8471606000	1	A	15,00 €	15,00 €
							Dell MiniPC D10U / OE01410/0010	8471490000	1	A	775,00 €	775,00 €
							Network adapter / CN-OMGJN9-72438-6A6-06E7	8504405590	1	A	25,00 €	25,00 €
							Headset - DT 770 PRO	8518309590	1	A	135,00 €	135,00 €
							Set of cables	8544429090	18	A	5,00 €	90,00 €
							Monitor Dell 24" / OE01417/0008	8528420000	1	A	379,00 €	379,00 €
							Monitor stand	8528599020	1	A	20,00 €	20,00 €
							Dell MiniPC D10U / OE01410/0005	8471490000	1	A	775,00 €	775,00 €
							Keyboard / CN-07HKJ0-71616-6C6-OYAF	8471606000	2	A	20,00 €	40,00 €
							Network adapter / CN-OMGJN9-72438-6A6-070C	8504405590	1	A	25,00 €	25,00 €
							Matrox BreakOut Box / BR36030	8528529900	1	A	250,00 €	250,00 €
							Mouse	8471607000	3	A	15,00 €	45,00 €
							Personal Computer Fractal Design / RP20171215	8471490000	1	A	2 927,00 €	2 927,00 €
							Personal Computer HP Z440 / CZC5271Q35	8471490000	1	A	3 500,00 €	3 500,00 €
Case				3,0934	610,0	841,0			191		Total Amount :	222 100,00 €

## Remarks

- \* Goods values are for customs purposes only. Please do not indicate the commercial value.
- \* Cargo to be imported under the PyeongChang 2018 Special Exemption Procedure or temporary admission for the PyeongChang 2018 Games.



## Príloha č. 2 – Anglický originál cenovej ponuky

**KÜHNE+NAGEL**

**Rozhlas a televízia Slovenska**  
**Attn. Ms Erika Sykorova**  
 Mlynská dolina  
 845 45 Bratislava  
 Slovakia

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG  
 Event Logistics  
 Messengelände Riem  
 81829 München  
 Telefon (089) 949 24 -458  
 Telefax (089) 949 24 -459  
 E-Mail anna-lena.marienfeld  
 @kuehne-nagel.com

11/01/2018

### Overall Proposal for the Winter Olympic Games 2018 in PyeongChang, Korea

Dear Erika,

we would like to thank you for giving Kuehne + Nagel the opportunity to place an overall proposal for your logistical requirements related to the Winter Olympic Games '18 in PyeongChang, Korea.

#### Basis for our calculations are the following information

Transportation from Bratislava to PyeongChang, Korea via air freight, various equipment for temporary or permanent usage in PyeongChang, no dangerous non hazardous materials as per latest IATA regulations which may require special treatment or handling e.g. permits, licenses, etc.  
 If RTVS should intend to ship such materials we kindly ask for closer details in order to check which obligations need to be fulfilled in order to proceed.

Clearance via Carnet ATA is only recommended in case of 100% return of the cargo.

Customs clearance in Korea can also be done under the **Special Exemption Procedure (s.e.p)**.  
 In order to perform it will be necessary that RTVS becomes registered by POCOG\*. (\*PyeongChang Organizing Committee Olympic Games). This means that RTVS is eligible to import equipment permanently, tax and duty free as long as the cargo and shipper conditions are according to POCOGs special exemption procedure. In case RTVS cannot be registered for the Special exemption procedure and can also not use a consignee who is registered for the special exemption procedure you need to import your cargo under the normal conditions of a permanent consumption. Therefore you need to pay duties and taxes.

Before bump in/ lock down periods, there are no particular requirements to access venues. During bump in/ lock down periods, just habilitated companies can order deliveries/ services or pickups at the venues.

All rates are based on the latest given information and security requirements.  
 It might be that certain circumstances changes which might have an impact on rates for instance higher or different security and access requirements especially short prior the games period, games period as well as short after games period.

**Our quotation is based on your information, customs clearance under Special Exemption Procedure**  
**CIF Value of the cargo: 222.100,00 EUR**  
**Basis: 5 pieces, total actual and chargeable weight of 841 kg**  
**Ex Bratislava to PyeongChang, Korea**

General cargo for the temporary usage in Korea, non dangerous goods, stackable

Rates are valid till **31.01.2017**

Seite 1 von 4

**KÜHNE+NAGEL****#1. Inbound charges****from free loaded your warehouse in Bratislava up to free arrival IBC PyeongChang, via airfreight**

including, pick up of the goods at Bratislava, the Slovakian export customs clearance (**temporary**) invoice list, transport from the warehouse to the airport of Bratislava via truck and on carriage to Munich Airport, the export terminal handling charges in Munich, the X-Ray fees, airfreight charges from Munich to Incheon, Korea via airfreight, the current security and kerosene surcharges as well as documentation via airfreight, the import terminal handling charges in Incheon, the AWB fees, the Korean import customs clearance (**temporary**) for one invoice list, the *Import Bonded Warehouse Charges* ( 1<sup>st</sup> period ( day #1 –day #3)), the transport of the shipment from the airport Incheon up to free arrival KN warehouse, unloading and warehousing for max 9 days, loading of the delivery truck, delivery to your Olympic Venue, unloading of the truck and delivery with labours and suitable equipment as well as coordination, agency fees and airfreight documentation

as per above specification 8.500,00 EUR

**Rates which are already included above:**

+ custom clearance in Slovakia and Korea		INCLUDED
+ Import Bonded Warehouse Charge in Korea 1 <sup>st</sup> Period	per CIF Value	INCLUDED
<i>1<sup>st</sup> Period = day # 1 – day # 3</i>		
+ Air Ride trucks in Korea for sensitive cargo		INCLUDED
+ Unloading of Cargo at IBC	based on min. 8 CBM	INCLUDED
<i>Incl. Provision of Labours/Supervisor and Equipment to Unload Trucks for general palletized Cargo/ Flight Cases</i>		

**Additional costs which may arise:**

+ Airport Bonded W/H Charges in Korea add. days:	Whichever is greater (if needed)	
By volume:	Each additional day/ per c/w kg	0,10 EUR
By Value:	Each additional day/ per CIF Value	0,10 %
+ Import License	(if applicable) per License	TBA
+ any other additional unforeseeable costs		as per Outlay

Current t/t time from Slovakia up to free arrival IBC Venue via air freight = ~ 15 days

*In case we can deliver your cargo directly from the airport to IBC, we will not charge you the warehousing and extra trucking.*

**#2. Outbound charges****from free loaded IBC PyeongChang up to free arrival your warehouse in Bratislava, via airfreight**

same service as during inbound, vice versa

as per above specification 7.500,00 EUR

**KÜHNE+NAGEL****Optional: Handling of Empties during the Games Period**

Including, labelling of the empty boxes, pick up from the IBC Venue PyeongChang, transport from the empties, delivery to the empty storage place outside the Venue (Dry Area), storage including **1 Month of storage**, transport from the empties back to IBC Venue PyeongChang and re-delivery to the IBC Venue PyeongChang, for re-packing as well as documentation of the empties.  
(based on the assumption of 8 cbm)

<b>As per above specification</b>	<b>1.140,00 EUR</b>
+ any other additional unforeseeable costs	as per Outlay

**Optional: Insurance Service from Kuehne + Nagel**

+ Insurance Rate via Airfreight - roundtrip (In-/ Outbound) Incl. 60 days storage per Way <i>Minimum: 80,00 EUR</i>	per goods Value	0,360 %
+ Insurance Rate On- Site Handling in Korea	per goods Value	0,150 %
+ Service charge to cover insurance via Kuehne + Nagel	per Insurance	60,00 EUR

**You Kühne + Nagel contacts:****Slovakia. Bratislva**

Veronika Fendekova  
Phone +421 918 222 505

Kuehne+Nagel, s.r.o.  
Vajnorska 100/B, Polus Tower 2  
SK-831 04 Bratislava

**Korea. on site supervision**

Anna-Lena Marienfeld  
Mobile: +49 173 900 24 69 \*\*Korean mobile will be advised\*\*

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG c/o Hanjin Transportation Co., Ltd  
197, Sinpyeong-ri  
KR-Wonju, Gangwon

**KÜHNE+NAGEL****Our offer does not include:**

Custom Duties, Taxes, customs inspections, re-weighting of cargo/ containers, administrative costs, costs of airport authorities, storage / warehouse costs, Truck Standing- and Waitingtimes, Airport storage charges after 24 hours after arrival, Insurance Costs, Night, Sunday or Public Holiday Surcharges, Accreditation fees, 5% Outlay fee for Taxes and Duties, Special Services requested by you during the transport.

Rates are subjected to change of security, venue access or other requirements for venues (especially during lock down/bump in period and games period).

Before bump in/ lock down periods, there are no particular requirements to access venues. During bump in/ lock down periods, just habilitated companies can order deliveries/ services or pickups at the venues.

Above mentioned rates are based on services executed on regular working days (Mo.- Fr.) between 9:00 am and 6:00 pm. Due to ruling traffic situation in Korea it might be that for specific competition venues an implementation of target delivery/ pick up windows are going to be installed. These target windows can be also during night.

Surcharges for services and transports outside the above mentioned working days:

Monday – Friday between 6:00 pm – 12:00 pm	20% surcharge
Monday – Friday between 5:00 am – 9:00 am	30 % surcharge
Monday – Friday between 12:00 pm – 5:00 am	50 % surcharges
Saturday	20% surcharge
Sunday or Public Holidays	50 % surcharge

Our work is undertaken solely in compliance with the latest version of the German Freight Forwarder's General Terms and Conditions of Business (ADSp). Our offer remains non-binding until the order is placed and it is based on the continued validity of any previous freight, volume, valuta and transportation conditions that exist between us.

We would like to draw your attention in particular to the liability limitations listed in Subparagraphs Nos. 23 and 24 ADSp, which differ from standard German law and these can be found in the attachment to this letter. We will be pleased to send you the complete ADSp text upon request or else you can download it yourself from: [www.kuehne-nagel.com/legal/adsp.html](http://www.kuehne-nagel.com/legal/adsp.html) [1].

Our exhibition transportation charges and general terms and conditions of business are also applicable with regard to the services that we provide. Our custodial liability starts at the time when the goods are collected by us and ceases when the goods are deposited on the stand, even if the exhibitor is not actually present at the specific time, and this applies irregardless of whether the shipping documents have been handed over in the exhibition freight office or not.

Our invoices must be paid immediately in accordance with the standard freight forwarder's general terms and conditions of business (ADSp).

kind regards

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG  
KN Event Logistics

i.V. Mr. Dominik Frank

i.A. Anna-Lena Marienfeld

## Príloha č. 3 – Slovenský preklad cenovej ponuky

**KÜHNE+NAGEL**

**Rozhlas a televízia Slovenska**  
 p. Erika Sykorova  
 Mlynská dolina  
 845 45 Bratislava  
 Slovakia

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG  
 Event Logistics  
 Messengelände Riem  
 81829 München  
 Telefon (089) 949 24 -458  
 Telefax (089) 949 24 -459  
 E-Mail anna-lena.marienfeld  
 @kuehne-nagel.com

12/01/2018

### **Cenová ponuka na leteckú prepravu – Zimné Olympijské Hry 2018 v PyeongChang, Korea**

Vážená pani Sýkorová,

Ďakujeme za váš dopyt a záujem o využitie služieb Kuehne+Nagel pri zabezpečení logistických služieb spojených so zimnými Olympijskými Hrami 2018 v PyeongChang, Korea.

Nasledovná cenová ponuka je spracovaná a vychádza z nižšie uvedených informácií:

Letecká preprava zariadení a techniky RTVS z Bratislavy do PyeongChang, Korea na dočasné použitie počas OH v PyeongChang, štandardný tovar nekategorizovaný ako nebezpečný v zmysle aktuálnych IATA predpisov, ktoré vyžadujú špeciálne postupy, manipuláciu a zaobchádzanie a tiež príslušné povolenia, licencie, atď.

V prípade, že by RTVS plánovala poslať aj tento druh tovaru, je potrebné zaslať bližšiu špecifikáciu nebezpečného tovaru, aby bolo možné vopred preveriť všetky potrebné postupy a záväzky z toho vyplývajúce.

Colné prejednanie v Kórei v špeciálnom colnom režime **Special Exemption Procedure (s.e.p)**. Aby bolo možné využiť preclenie v tomto režime, je potrebné, aby mala RTVS oprávnenie udelené POCOG\* (Organizačná komisia OH PyeongChang).

To tiež znamená, že RTVS je oprávnená importovať tovar na trvalo, oslobodený od dane a cla pokiaľ tovar a odosielateľ spĺňajú podmienky špeciálneho colného režimu POCOG. V prípade, že by RTVS nebola registrovaná pre špeciálny colný režim a taktiež nemôže využiť iný subjekt, ktorý je registrovaný pre špeciálny colný režim, je nutné aby bol Tovar importovaný v štandardnom colnom režime, v ktorom sa uplatňuje clo a daň podľa aktuálnych výloh.

Pred obdobím tzv. uzávierky dejiska hier, nie sú konkrétne obmedzenia a požiadavky na vstup do dejiska, avšak počas oficiálneho uzatvorenia môžu zabezpečiť doručenie, vyzdvihnutie a logistické služby v dejisku iba oprávnené spoločnosti.

Všetky ceny sú založené a prepočítané na základe aktuálnej situácie a bezpečnostných požiadaviek. Určité okolnosti môžu mať vplyv na zmenu cien ako napr. mimoriadne bezpečnostné opatrenia, doručenie a prístup krátko pred začiatkom Olympijských Hier, počas OH, prípadne krátko po skončení OH.

Seite 1 von 4

**KÜHNE+NAGEL**

Naša cenová ponuka vychádza z nižšie uvedených informácií s využitím špeciálneho colného režimu:

**Hodnota tovaru: 222.100,00 EUR**  
**Údaje o zásielke: 5 pcs, váha:841 kg**  
**Ex Bratislava do PyeongChang, Korea**

**Štandardný tovar neklasifikovaný ako nebezpečný posielaný na dočasné použitie v Kórei stohovateľný**

Ceny sú platné do **31.01.2018**

#### **#1. Cenová ponuka na leteckú prepravu (PAX) z FOT Bratislava až po doručenie do IBC PyeongChang**

-vrátane vyzdvihnutia tovaru v Bratislave, exportné zaclenie v režime neistý predaj (dočasný vývoz), pozemnú prepravu z Bratislavy po letisko odletu Bratislava a Mníchov, balenie tovaru vrátane baliaceho materiálu (v prípade potreby), terminálové manipulačné poplatky v Bratislave, poplatky za bezpečnostnú kontrolu, poplatky za leteckú prepravu z Bratislavy do Incheonu, aktuálne palivové a bezpečnostné príplatky leteckej spoločnosti, vystavenie potrebných dokumentov pre leteckú prepravu, importné terminálové poplatky na letisku Incheon, poplatky za spracovanie leteckého nákladného listu, poplatky za využitie služieb oprávneného dovozcu tovaru, colné poplatky za preclenie tovaru v Kórei v špeciálnom colnom režime za každé AWB/faktúra, poplatky za dočasný colný sklad (prvé 3 dni), preprava tovaru z letiska Incheon do skladu KN, poplatky súvisiace so službami a koordináciou prepravy, dovoz/rozvoz zo skladu, skladné za 9 dní, preprava tovaru zo skladu KN, vykládka tovaru vrátane zabezpečenia potrebnej techniky na vyloženie a manipuláciu s tovarom a príslušná dokumentácia k preprave.

**Cena zahŕňajúca vyššie uvedené poplatky vychádza**

**8.500,00 EUR**

#### **Sadzby, ktoré cenová ponuka zahŕňa:**

+colné prejednanie na Slovensku a v Kórei  
 +skladné v dočasnom colnom sklade (1.- 3.deň)  
 +pozemná preprava citlivého /krehkého tovaru v Kórei  
 +vykládka tovaru v IBC

#### **Náklady, ktoré cenová ponuka nezahŕňa:**

+skladné v dočasnom colnom sklade (po 4.dni) : 0.10EUR/kg/deň alebo 0.10%/CIF hodnota/deň (aplikuje sa podľa toho, ktorá hodnota je po prepočítaní vyššia)  
 +Importná licencia (v prípade, že je potrebná)  
 +iné neočakávané vzniknuté náklady : účtované podľa výloh

**Predpokladaná doba prepravy z Bratislavy do IBC PyeongChang = ~ 15 dni**

V prípade, že bude možné Tovar doručiť priamo z letiska do IBC, KN nebude účtovať poplatky za skladné a doručenie, ktoré sú v cene zahrnuté.

**KÜHNE+NAGEL****#2. Cenová ponuka na leteckú prepravu (PAX) z IBC PyeongChang do Bratislavy:**

Podmienky a služby korešpondujú s bodom #1

**Cena zahŕňajúca vyššie uvedené poplatky vychádza 7.500,00 EUR****Manipulácia a uskladnenie prázdneho balenia a obalového materiálu počas Olympijských Hier**

-vrátane označenia prázdnych dební/boxov, vyzdvihnutie z IBC PyeongChang, doručenie a uskladnenie mimo dejiska hier, skladné na 1 mesiac a spätné doručenie do dejiska hier na opätovné zabalenie tovaru a tiež potrebná dokumentácia k prázdnomu obalovému materiálu na základe predpokladu cca 8.00cbm

**Cena na základe vyššie uvedeného vychádza 1140.00 EUR**

+neočakávané vzniknuté náklady = účtované podľa výloh

**Medzinárodné prípoistenie prepravy a služieb Kuehne + Nagel****+poistná sadzba na leteckú prepravu (export/import) vrátane 60dňi skladného : 0,360 % z hodnoty tovaru**

Minimum: 80,00 EUR

+poistná sadzba za manipuláciu v dejisku hier: 0,150 % z hodnoty tovaru

+poplatok za služby spojené s poistením prostredníctvom Kuehne+Nagel = 60.00 EUR

+neočakávané vzniknuté náklady – podľa výloh

**Kontaktné osoby a údaje:****Slovensko, Bratislava**Veronika Fendekova  
Phone +421 918 222 505Kuehne+Nagel, s.r.o.  
Vajnorska 100/B, Polus Tower 2  
SK-831 04 Bratislava**PyeongChang, Korea**Anna-Lena Marienfeld  
Mobile: +49 173 900 24 69Kühne + Nagel (AG & Co.) KG c/o Hanjin Transportation Co., Ltd  
197, Sinpyeong-ri  
KR-Wonju, Gangwon

**Naša ponuka nezahŕňa:**

Clo a príslušnú daň, administratívne poplatky, neočakávané poplatky vyčíslené letiskovými orgánmi, skladné, stojné, zdržné, poplatky za služby počas víkendov a sviatkov, akreditačné poplatky a iné vami požadované nadštandardné služby žiadané počas prepravy.

Pred obdobím tzv. uzávierky dejiska hier, nie sú konkrétne obmedzenia a požiadavky na vstup do dejiska, avšak počas oficiálneho uzatvorenia, môžu zabezpečovať doručenie, vyzdvihnutie a logistické služby v dejisku iba oprávnené spoločnosti

Vyššie uvedené sadzby sú platné a kalkulované na základe služieb poskytnutých počas pracovných dní (PO-PIA) medzi 9:00a.m. až 18:00

Z dôvodu organizovania dopravnej situácie v Kórei môžu byť pre určité športové dejiská vyhradené časové okná pre doručenie/vyzdvihnutie tovaru. Tieto časové okná môžu byť vyhradené aj počas noci. Poplatky za služby a prepravu mimo štandardných pracovných dní:

Pondelok – Piatok 6:00 pm – 12:00 pm	20% príplatok
Pondelok – Piatok 5:00 am – 9:00 am	30 % príplatok
Pondelok – Piatok 12:00 pm – 5:00 am	50 % príplatok
Sobota	20% príplatok
Nedeľa a štátne sviatky	50 % príplatok

Uvedené sadzby podliehajú zmene z dôvodu mimoriadnych bezpečnostných požiadaviek alebo požiadaviek vstupu do dejiska hier obzvlášť počas obdobia oficiálnej uzávierky a samotného priebehu OH.

Pracujeme v zmysle Všeobecných zasielateľských podmienok a v zmysle podmienok ADSp (Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen).

Naša ponuka ostáva nezáväzná až do obdržania objednávky a je založená na predchádzajúcich existujúcich vzťahoch, prepravách, objeme, hodnote a prepravných podmienkach medzi KN a RTVS.

Zároveň by sme chceli upozorniť na limity zodpovednosti ručenia v zmysle paragrafu c.23 a 24 ADSp, ktorý sa odlišuje od štandardnej Nemeckej legislatívy. V prípade potreby a záujmu Vám poskytneme celé znenie predpisov a podmienok ADSp, prípadne je k dispozícii na stiahnutie na nasledovnom odkaze:

[www.kuehne-nagel.com/legal/adsp.html](http://www.kuehne-nagel.com/legal/adsp.html) [1].

Kühne + Nagel (AG & Co.) KG  
KN Event Logistics

i.V. Mr. Dominik Frank

i.A. Anna-Lena Marienfeld